

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
Elemente des Projektgesuchs • Nummer und Titel des Gesuchs:	Elementi della domanda di progetto 1. Numero e titolo della domanda:	Elements of the project application • Number and title of the application:
No . <title>		
• Eingabedatum:	2. Data di presentazione:	• Date of submission:
• Gesuchsbereich: ☐ Einwohner - Landwirtschaft ☐ Kulturerbe - Kultur ☐ Jugend - Förderung ☐ Natur - Schutz	3. Settore di applicazione: ☐ Abitanti - Agricoltura ☐ Patrimonio - Cultura ☐ Giovani - Promozione ☐ Natura - Protezione	• Area of application: ☐ Inhabitants - Agriculture ☐ Heritage - Culture ☐ Youth - Promotion ☐ Nature - Protection
• Gesuchsteller: Name der Institution oder der Einzelperson. <i>Der Hauptgesuchsteller muss einen Lebenslauf beilegen.</i> Autor dieses Dokuments.	4. Richiedente: Nome dell'istituzione o della persona fisica. <i>Il richiedente principale deve allegare un curriculum vitae.</i> Autore di questo documento	• Applicant: Name of the institution or individual. <i>The main applicant must enclose § e a curriculum vitae.</i> Author of this document.
Richiedente: Autore di questo documento:		
• Weitere beteiligte Personen: Name, Geburtsdatum, Adresse, Mail, Telefonnummer, Funktion und Kompetenz im Bereich des Gesuchs.	5. Altre Persone coinvolte: Nome, data di nascita, indirizzo, e-mail, numero di telefono, funzione e competenza nel settore della domanda.	• Other Persons involved: Name, date of birth, address, e-mail, telephone number, function and expertise in the area of the application.

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
• Hintergrund: Wie kam es zur Gesuchstellung?	6. Contesto: Come è nata la richiesta?	• Background: How the request came about?
• Ziel: was soll erreicht werden?	7. Obiettivo: Cosa si vuole ottenere?	• Objective: What is to be achieved?
• Methode: Wie soll das Ziel erreicht werden?	8. Metodo: Come si intende raggiungere l'obiettivo?	• Method: How should the goal be reached?
• Nutzen / Zweck: Was ist besser, wenn das Gesuch erfüllt wird? Wem nützt es?	9. Beneficio / Finalità: Cosa migliora se la richiesta viene soddisfatta? Chi ne beneficia?	• Benefit / purpose: What is better if the request is fulfilled? Who benefits from it?
• Verwertungsrechte: Resultieren aus dem Projekt Produkte, die genutzt werden können. Wem fallen diese Nutzungsrechte zu?	10. Diritti di sfruttamento: Il progetto dà origine a prodotti che possono essere utilizzati? Chi riceve questi diritti di utilizzo?	• Exploitation rights: Does the project result in products that can be used? Who is entitled to these rights of use?
• Folgekosten: Sind nach Abschluss des Projekts mit Folgekosten für die Gemeinde, die Stiftung oder andere zu rechnen?	11. Costi di seguito: Sono previsti costi di proseguimento per il comune, la fondazione o altri soggetti dopo il completamento del progetto?	• Follow-up costs: Are follow-up costs for the municipality, the foundation or others to be expected after completion of the project?

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
• Potentielle Mitbewerber: Welche andere Personen, Gruppen oder Institutionen gibt es, die ein solches Gesuch stellen könnten oder die berechtigt wären, Gelder von der Stiftung zu erhalten?	12. Potenzioli concorrenti: Quali sono le altre persone, gruppi o istituzioni che potrebbero presentare una richiesta simile o che avrebbero diritto a ricevere fondi dalla fondazione?	• Potential competitors: What other persons, groups or institutions are there who could submit such an application or who would be entitled to receive funds from the foundation?
• Verwendungszweck der geforderten Geldmittel: Aufstellung der geplanten Ausgaben für Materialien, Löhne u.a., Zeitpunkt der Verwendung, Name der geplanten beteiligten Firmen.	13. Uso previsto dei fondi richiesti: Elenco delle spese previste per materiali, salari, ecc. tempi di utilizzo. Nome delle aziende coinvolte in progetto.	• Intended use of the requested funds: List of planned expenditure for materials, wages, etc., timing of use. Name of the planned companies involved.
• Zeitplan: wann soll was erreicht werden? Wann ist das Projekt abgeschlossen?	14. Piano cronologico: Quando dovrebbe essere realizzato? Quando sarà completato il progetto?	• Time schedule: When should what be achieved? When will the project be completed
• Finanzplan: Wann fallen welche Teilrechnungen an? (Zeitpunkt und Höhe des Betrags; Empfänger mit Namen, Adresse, Steuernummer, IBAN Nummer) <i>Die Auszahlung von Geldern wird idealerweise mit Zwischenberichten gekoppelt.</i>	15. Piano finanziario: Quando scadono le fatture parziali? (Data e importo; destinatario con nome, indirizzo, Codice fiscale, numero IBAN) <i>Idealmente, l'erogazione dei fondi è accompagnata da relazioni intermedie.</i>	• Financial plan: When are which partial invoices due? (Date and amount; recipient with name, address, tax number, IBAN number) <i>Ideally, the disbursement of funds is coupled with interim reports.</i>

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
• Berichterstattung Zu welchem Zeitpunkt erfolgt ein Bericht oder Zwischenbericht an die Stiftungskommission? <i>Zumindest ein Bericht zur Halbzeit und am Ende ist obligatorisch. Der Bericht soll das Erreichte und die verwendeten Geldmittel zeigen. Der Schlussbericht muss eine vollständige Abrechnung enthalten.</i>	16. Reportistica Quando sarà presentata un rapporto o un rapporto intermedio alla Commissione della Fondazione? <i>È obbligatorio presentare almeno un rapporto a metà percorso e alla fine del progetto. La relazione deve mostrare i risultati ottenuti e i fondi utilizzati. La relazione finale deve contenere un rendiconto finanziario completo.</i>	• Reporting When will a report or interim report be submitted to the Foundation Commission? <i>At least a report at mid-term and at the end is obligatory. The report should show what has been achieved and the funds utilised. The final report must contain a full financial report.</i>
• Risikoanalyse Welche Risiken bestehen? Welches ist der schlimmste anzunehmende Ausgang des Projektes? Sind Personen oder Sachwerte gefährdet. Welche Versicherungen bestehen? <i>WICHTIG: die Stiftung übernimmt keine Haftung für durchgeführte Projekte!</i>	17. Analisi dei rischi Quali sono i rischi? Qual è il peggior risultato possibile del progetto? Sono a rischio persone o beni? Quali assicurazioni esistono? <i>IMPORTANTE: la Fondazione non si assume alcuna responsabilità per i progetti realizzati.</i>	• Risk analysis What are the risks? What is the worst possible outcome of the project? Are people or property at risk? Which insurances exist? <i>IMPORTANT: the Foundation accepts no liability for projects carried out.</i>